

Carissimo Hans,

La comunità di Brisighella non poteva mancare in questa giornata importante... A nome mio ma soprattutto in qualità di Sindaco ti porto i saluti di tutta la comunità Brisighellese che vorrebbe tanto essere lì con tutti voi a festeggiare la tua nomina a membro onorario dell'associazione.

Quando abbiamo appreso di questa decisione da parte dell'associazione ne siamo stati molto compiaciuti perchè il tuo rapporto con Brisighella (ma soprattutto con Cesare) è stato e continua ad essere uno dei motori che hanno trascinato e portato avanti il nostro gemellaggio So, che sarebbe stato più bello, essere lì fisicamente a festeggiare con tutti voi... ma almeno le nuove tecnologie ci consentono di esservi vicini virtualmente!

Complimenti di cuore ad Hans per tutto quello, che ha fatto, ed un caro saluto a tutti voi, perché questo riconoscimento è veramente una cosa bella e meravigliosa per proseguire la grande con il nostro gemellaggio. E quindi un caro saluto a tutti e viva Brisighella e viva Zwingenberg.

Mein lieber Hans,

die Gemeinde Brisighella durfte an diesem bedeutenden Tag nicht fehlen. Ich persönlich, aber vor allem in meiner Eigenschaft als Bürgermeister, überbringe dir die Grüße von ganz Brisighella. Wir möchten so gerne jetzt bei euch allen sein, um deine Ernennung zum Ehrenmitglied des Freundschaftsvereins zu feiern. Als wir von dieser Entscheidung des Vereins erfahren haben, sind wir darüber sehr erfreut gewesen, denn deine Beziehung zu Brisighella (und besonders die zu Cesare) war und wird bleiben eine der großen Antriebskräfte, die unsere Verschwisterung getragen und weiterentwickelt haben. Ich weiß, dass es schöner gewesen wäre, wenn ich tatsächlich bei euch wäre, aber zumindest geben uns die neuen Technologien die Möglichkeit, sich virtuell nahe zu sein.

Herzlichen Glückwunsch an Hans für alles, was er für uns getan hat, und einen lieben Gruß an euch alle, denn diese Würdigung ist wirklich etwas Schönes und Wunderbares für die Fortsetzung unserer großen Sache der Verschwisterung.

Deshalb zum Schluss einen lieben Gruß an alle - es lebe Brisighella, es lebe Zwingenberg!